



Adunata Nazionale degli Alpini
Bolzano 11-13 maggio 2012

Quello che c'è da sapere

Alpini-Treffen
Bozen 11.-13. Mai 2012

Wissenswertes

Bolzano si appresta ad ospitare un evento davvero unico: l'85° Adunata Nazionale degli Alpini. Si tratta di una grande festa popolare che richiamerà in città decine di migliaia di persone animate dallo "spirito alpino", ovvero da grande amicizia e solidarietà. Una festa di tutti e per tutti a cui la cittadinanza è invitata a partecipare. Queste pagine rappresentano una sorta di piccola guida all'Adunata con il programma della manifestazione e con tante informazioni utili anche sui provvedimenti in materia di viabilità, parcheggi, trasporto pubblico, servizi di pubblica utilità. (mp)

Bozen berherbergt das 85. Alpini-Treffen. Es handelt sich um ein großes Volksfest, das Zehntausende anziehen wird, die es in Freundschaft und Solidarität leben möchten. Ein Fest von allen für alle, zu welchem die Bürgerinnen und Bürger eingeladen sind. Auf den folgenden Seiten gibt es die wichtigsten Informationen zum Alpini-Treffen, nicht nur zu den einzelnen Veranstaltungen sondern auch über Mobilität, Parkplätze, öffentliche Verkehrsmittel und andere Dienste.

Programma

La manifestazione vivrà il suo momento clou domenica 13 maggio con la grande sfilata per le vie cittadine, ma l'apertura ufficiale della manifestazione è in programma venerdì 11 maggio. Tanti appuntamenti anche sabato 12 maggio. Aspettando l'Adunata, incontri, concerti di cori e fanfare, mostre, iniziative culturali e di approfondimento sia a Bolzano che in provincia.

Il Villaggio dell'Adunata

Da giovedì 10 a domenica 13 maggio tra Piazza Walther e Piazza Domenicani saranno allestiti stand istituzionali (Comune, Provincia, ecc.) per la presentazione di servizi ed iniziative, nonché quelli delle aziende che hanno scelto di appoggiare l'evento. All'interno anche stand di Onlus e associazioni di volontariato oltre all'Expò del Territorio occasione per le piccole aziende di presentare i propri prodotti.

La Cittadella degli Alpini

Una superficie di oltre 5.000 mq sui prati del Talvera dal ponte del Museion al primo ponte di legno (lato caffè Theiner), come luogo d'incontro tra gli Alpini di ieri e quelli di oggi. L'esposizione si articolerà in tre spazi intorno al Forum. Il primo incentrato sulla montagna – l'ambiente naturale degli Alpini – con l'esposizione di equipaggiamenti e illustrazione attività svolte, il secondo dedicato alla componente operativa delle Truppe Alpine: mezzi ed equipaggiamenti. Infine il terzo consacrato alla storia del Corpo - che quest'anno compie 140 anni - con l'allestimento di un'originale mostra di cimeli d'epoca provenienti dal Museo degli Alpini di Trento. Da segnalare anche lo stand dedicato all'Aviazione e la mensa da campo gestita dal 24° Reparto di Manovra Alpino di Merano che offrirà ai visitatori uno spuntino alpino, mentre il Forum ospiterà le esibizioni di cori e fanfare. Nello stand Info-Team i giovani interessati alla carriera militare potranno ricevere tutte le informazioni per presentare domanda di arruolamento.

Aree ristoro

Oltre ai tradizionali banchi con prodotti gastronomici, sono previste 4 grandi aree ristoro (parco stazione fs, palazzo Campofranco, prati del Talvera e piazza Vittoria) aperte da giovedì 10 maggio a domenica 13 maggio 2012.

Quartieri

In occasione dell'Adunata, Gruppi ANA e associazioni di Bolzano, precisamente i Gruppi Alpini di Gries, S. Maurizio, Oltrisarco, Piani ed il Circolo Bivio che forniranno un prezioso e concreto contributo alla buona riuscita della manifestazione, (gestione alloggi collettivi, parcheggi, aree e strutture per l'accoglienza) gestiranno punti ristoro presso i campi sportivi di parco Ortles, parco Europa; ai Piani, parco Tambosi e nella piazzetta tra via Manlio Longon e via dei Combattenti.

Programma

Herz der Veranstaltung ist am Sonntag, den 13. Mai der große Umzug durch die Straßen der Stadt. Die Eröffnung findet am Freitag, den 11. Mai statt. Auch am Samstag, den 12. Mai gibt es eine Reihe von Veranstaltungen, Treffen, Konzerte mit Chören, Militärkapellen, Ausstellungen und Kulturveranstaltungen in und um Bozen, auch in Vorbereitung auf das Treffen.

Das Alpini-Dorf

Von Donnerstag, den 10. bis Sonntag, 13. Mai werden zwischen Waltherplatz und Dominikanerplatz Stände von Gemeinde, Landesverwaltung, aber auch von Betrieben, die die Veranstaltung unterstützen, eingerichtet, bei denen Initiativen und Dienste vorgestellt werden. An den Vereinsständen haben auch kleine Betriebe die Möglichkeit, sich zu präsentieren.

Die Alpini-Stadt

Auf einer Fläche von 5.000 Quadratmetern entsteht auf den Talferwiesen zwischen der Museions-Brücke und der Holzbrücke oberhalb der Talferbrücke eine Begegnungsstätte zwischen den Alpini von heute und jenen von früher. Die Ausstellung reiht sich in drei Teilen rund um das Forum. Teil eins hat die Berge, das natürliche Ambiente der Alpini, zum Thema. Ausgestellt werden Ausrüstung und Tätigkeiten. Teil zwei zeigt die operative Seite der Alpini und Teil drei ist der Geschichte der Alpini gewidmet, die heuer bereits 140 Jahre alt wird. Die historischen Ausstellungsgegenstände kommen aus dem Alpini-Museum Trient. Ein Bereich ist auch der Luftfahrt gewidmet, und in der Feldküche gibt es kleine Imbisse. Am Forum selbst werden Chöre und Musikkapellen auftreten. An einem Infostand können sich Jugendliche über die Tätigkeit bei den Alpini informieren und sich anwerben lassen, wenn sie möchten.

Verpflegung

Es gibt vier große Gastronomie-Bereiche (Bahnhofspark, Palais Campofranco, Talferwiesen, Siegesplatz), die von Donnerstag, 10. bis Sonntag, 13. Mai 2012 geöffnet sind.

Stadtviertel

Die ANA-Gruppen von Gries, Moritzing, Oberau, Bozner Boden und Kaiserau tragen durch die Betreuung von Unterkünften, Parkplätzen und anderen Einrichtungen zur Aufnahme der Gäste sowie durch weitere Verpflegungsstellen auf den Sportplätzen im Ortlerpark, Europapark, am Bozner Boden, im Tambosipark, und auf dem Platz zwischen Longon-und Frontkämpferstraße zum Gelingen bei.

Bancarelle

Da venerdì 11 a domenica 13 maggio ci saranno 92 bancarelle per la vendita di alimentari e non collocate nelle vie: Orazio, Amba Alagi, Virgilio, C. Battisti, parco Petrarca, piazzale Stadio Druso e via Verona. Solo domenica 13 maggio le bancarelle saranno 77 collocate in piazza Marcella Casagrande, via Sassari, via Milano, via Piacenza, piazza S. G. Bosco, piazza Matteotti e via Rovigo.

Tribune

Tribuna autorità in piazza del Tribunale, per il pubblico in via Orazio, piazza Adriano, piazza Cristo Re.

Servizi sanitari

Oltre ai tradizionali presidi, previsto anche un ospedale da campo in piazza Verdi, due posti medici avanzati in via Einstein e in via Resia, 4 posti di prima assistenza (Talvera, Tribunale, piazza Mazzini, viale Europa) Tutte le 25 farmacie saranno aperte con orari diversi durante la manifestazione.

Appuntamenti culturali

Museo Civico "L'Oggetto del Mese" vignette di Albert Stolz (Bolzano 1875-1947), sul suo servizio militare. L'esponente della nota famiglia bolzanina di artisti, fu assegnato da fine maggio 1915 a Forte Tombio sul fronte del Lago di Garda. La serie di immagini, realizzata nel 1918, ci mostra Albert Stolz nel suo ruolo di gaio narratore popolare.

Museo Civico e Galleria Civica prolungheranno gli orari di apertura fino alle ore 22, con ingresso gratuito per tutti. Aperture straordinarie anche del Centro Trevi di via Capuccini il 5-6 e 12 e 13 maggio.

Archivio Storico 4/05 - ore 18.00 Conferenza "Soldati senza Krieg - Militarismo e spazio pubblico in Alto Adige-Südtirol, Italia ed Europa" con la SH.ASUS, Lucy Riall, Marco Mondini e Hans Heiss (presso la Libera Università di Bolzano)

Biblioteca Civica 7/05 - ore 18.00 Omaggio a Mario Rigoni Stern - "Storie dell'Altipiano" con Eraldo Affinati. In tutte le biblioteche nella settimana dell'Adunata varie proposte di letture ed esposizioni di libri sul tema.

Piccola Galleria 10-12/05 Mostra di Pasquale Corti, reduce di Russia - Associazione "Alpini Paracadutisti Cernusco sul Naviglio".

Ufficio Cultura Esposizione in vari luoghi della città di foto storiche In collaborazione con il quotidiano "Alto Adige".

Concerti Previsti in tutta la città e in periferia concerti di cori e fanfare (oltre 90 appuntamenti).

Marktstände

Von Freitag, 11. bis Sonntag, 13. Mai werden an 92 Marktständen Lebensmittel und Waren angeboten: Horaz-, Amba-Alagi-, Vergil-, C. Battisti-, Veronastraße, Petrarcapark, und vor dem Drususstadion. Am Sonntag kommen noch 77 Marktstände dazu: Marcella-Casagrande-Platz, Sassari-, Mailand-, Piacenza-, Rovigostraße, S.G. Bosco- und Matteottiplatz.

Tribünen

Die Ehrentribünen befinden sich am Gerichtsplatz, jene für das Publikum in der Horazstraße, am Hadrians- und am Christ-König-Platz.

Gesundheitsversorgung

Neben den bereits bestehenden Einrichtungen gibt es ein Feldlazarett am Verdiplatz, zwei Ambulatorien in der Einstein- und in der Reschenstraße, vier Erstversorgungsstellen (Talferwiesen, Gerichtsplatz, Mazziniplatz, Europaallee). Alle 25 Apotheken sind mit diversifizierten Öffnungszeiten an allen Tagen im Dienst.

Kulturveranstaltungen

Stadtmuseum, Exponat des Monats, Zeichnungen zum Militärdienst von Albert Stolz (Bozen 1875-1947). 1915 wurde er nach Forte Tombio am Gardasee abkommandiert. Die Zeichnungen entstanden 1918.

Stadtmuseum und Stadtgalerie bleiben bei freiem Eintritt bis 22 Uhr geöffnet. Das Trevi-Zentrum ist am 5. und 6. und 12. und 13. Mai geöffnet

Stadtarchiv am 4. Mai um 18 Uhr „Soldaten ohne Krieg – Militarismo e spazio pubblico in Alto Adige-Südtirol, Italia ed Europa“ mit SH.ASUS, Lucy Riall, Marco Mondini und Hans Heiss an der Freien Universität Bozen.

Stadtbibliothek am 7. Mai um 18 Uhr Abend für Rigoni Stern „Storie dell'Altipiano“ mit Eraldo Affinati. In allen Bibliotheken gibt es themenspezifische Buchausstellungen.

Kleine Galerie vom 10. bis 12. Mai Ausstellung von Pasquale Corti, Russland-Heimkehrer – Verein „Alpini Paracadutisti Cernusco sul Naviglio“

Kulturamt in Zusammenarbeit mit der Tageszeitung „Alto Adige“. Ausstellung historischer Bilder an verschiedenen Orten der Stadt.

Konzerte mit Chören und Militärkapellen (über 90) überall in der Stadt.

Interventi ambientali degli Alpini

Come segno tangibile di riconoscimento alla comunità che ospita l'evento, gli Alpini dell'Ana durante l'Adunata realizzeranno alcuni **interventi di ripristino e sistemazione di opere ed infrastrutture pubbliche**. In particolare:

- Sostituzione pavimentazione della seconda **passerella pedonale** a nord di ponte Talvera;
- Ripristino del **campo bocce** del Parco Mignone
- Ripristino pavimentazione e sistemazione **passeggiata per Castel Firmiano**,
- Manutenzione straordinaria della **baita comunale al Colle** molto frequentata sia dalle associazioni locali, che soprattutto dai bambini nell'ambito delle attività primaverili/estive.

Trasporto pubblico Autobus

Gli autobus **da lunedì 7 a lunedì 14 maggio** non transiteranno da piazza Domenicani, via della Posta e piazza Walther, ma saranno **deviati** in piazza Verdi, via Marconi, viale Venezia (direzione est-ovest), ponte Talvera e via Rosmini, via Dante, via Marconi, p.zza Verdi (direzione ovest-est).

Sabato 12 e domenica 13 maggio le linee di trasporto pubblico subiranno **importanti modifiche**:

Linee urbane: unica linea tra piazza Gries, Vitt.Veneto, ospedale, via Resia, via Volta, via Cl.Augusta, viale Trento, piazza Verdi e ritorno

Linee 2 e 4 lungo via Maso Pieve, Cl.Augusta, v.le Trento fino p.zza Verdi

Sabato 12 e domenica 13 maggio si viaggerà gratis sugli autobus urbani.

Linee extraurbane nel finesettimana: Sarentino e S. Genesio lungo via Fago fino a piazza Gries; da Merano (SASA) fino all'ospedale; Oltradige fino bivio Merano-Mendola; Val Isarco, Collepietra, Castelrotto fino funivia Renon.

Divieti di parcheggio

Nella **zona di ammassamento** (Don Bosco ed Europa) e sfilamento **entro le ore 08.00 di sabato 12 maggio le autovetture dovranno essere spostate** dai proprietari. Anche le **zone interessate dalle bancarelle** dislocate in vari punti della città, tra cui via Verona, Bari, Orazio, Amba Alagi, piazza Vittoria, Mazzini, Virgilio, Rovigo) dovranno essere **libere dalle autovetture**.

L'Amministrazione Comunale mette a disposizione dei **residenti gratuitamente oltre 1.000 posti** nei parcheggi: Ospedale (Padiglione W), Rosenbach-Mignone (sotto piazza Nikoletti), Palasport e Tribunale nei giorni 12 e 13 maggio. Basterà esibire il bollino colorato ed un documento d'identità.

Die Alpini arbeiten für die Gemeinschaft

Als Dank dafür, dass das Alpini-Treffen in Bozen stattfinden kann, führen die Alpini kleinere Arbeiten durch und zwar wird der Bodenbelag der zweiten Fußgängerbrücke über die Talfer erneuert, die Bocciabahn im Mignonepark wird repariert, die Promenade nach Sigmundskron wird ausgebaut und die Hütte auf Kohlern wird instandgehalten.

Öffentliche Verkehrsmittel – Busse

Von Montag, 7. bis Montag, 14. Mai verkehren keine Busse am Waltherplatz und Domenikanerplatz. Alle Linien werden zum Verdi-Platz, Marconi-Str., Venedigerstr., (Richtung Ost-West), Talferbrücke und Rosmini-Str., Dante-Str., Marconi-Str., Verdi-Platz (Richtung West-Ost) umgeleitet.

Samstag, 12. und Sonntag, 13. Mai wichtige Änderungen:

Innerstädtische Linien: eine einzige Linie zwischen Grieser Platz, V.Veneto-Straße, Krankenhaus, Reschen-, Volta-, C.Augusta-, Trientner Straße, Verdiplatz und retour

Linie 2 und 4 über Pfarrhof-, C.Augusta und Trientner Straße bis zum Verdiplatz

Gratis-Fahrten mit allen Stadtbussen am Samstag, 12. und Sonntag, 13. Mai

Außerstädtische Buslinien am Wochenende: von Sarnthein und Jenesien bis auf den Grieser Platz, von Meran bis zum Krankenhaus, vom Überetsch bis an die Meraner Kreuzung, vom Eisacktal, Steinegg, Kastelruth bis zur Rittner Bahn.

Parkverbote

Im Bereich der **Aufstellung der Truppen (Don Bosco, Europa)** und des Umzugs müssen die Fahrzeuge von den Inhabern bis **spätestens Samstag, 12. Mai 8 Uhr entfernt werden**.

Parkverbot gilt auch in den **Marktstraßen** (Verona-, Bari-, Horaz-, Amba Alagi-Vergil-, Rovigostraße, Sieges- und Mazziniplatz.

Die Stadtverwaltung stellt den Anrainern am 12. und 13. Mai über 1.000 Stellplätze kostenlos zur Verfügung: Krankenhaus W, Nikoletti-Platz, Stadthalle, Gerichtsplatz. Vorzuweisen ist ein Personalausweis und das farbige Pickerl.

Scuole chiuse

Il sindaco ha emesso un'ordinanza che prevede nelle giornate di **venerdì 11 e sabato 12 maggio 2012, la chiusura a Bolzano di tutte le scuole**, statali e paritarie, professionali provinciali, dell'infanzia, primarie, secondarie di primo e secondo grado ed asili nido. (mp)

Per consultare l'ordinanza dettagliata con i provvedimenti in materia di viabilità e le altre informazioni sull'Adunata

www.comune.bolzano.it/adunata-alpini

Info Adunata

Adunata	www.adunatabz2012.it
Comune di Bolzano	www.comune.bolzano.it
Provincia Protezione Civile	www.provincia.bz.it/protezione-civile
ANA	www.ana.it
	www.ana-altoadige.it

Info viabilità

Info mobilità Adunata	0471 997799
Centrale viabilità (infotraffic)	0471 200198
Info mobilità (mezzi pubblici)	www.provincia.bz.it/traffico
Autobrennero A22	840 000 471
	www.sii.bz.it
	800 27 99 40
	www.autobrennero.it
Trenitalia	892021 oppure 063000
	www.trenitalia.com

Numeri di emergenza

Emergenza sanitaria	118
Vigili del fuoco	115
Carabinieri	112
Polizia	113
Guardia di finanza	117

Numeri utili Città di Bolzano

Guardia medica	0471 908288
Polizia Municipale	0471 997788
Taxi Bolzano	0471 981111
Azienda di soggiorno	0471 307000
Città di Bolzano	0471 997111

Schulen geschlossen

Laut Verordnung des Bürgermeisters bleiben alle Schulen, vom Kinderhort bis zu den Berufsschulen am 11. und 12. Mai geschlossen.

Alle Informationen zum Alpini-Treffen, den Regelungen zur Mobilitätsamt, die Verordnung auf der Homepage der Stadt Bozen

www.gemeinde.bozen.it/alpini-treffen

Info

Adunata	www.adunatabz2012.it
Gemeinde Bozen	www.gemeinde.bozen.it
Zivilschutz	www.provinz.bz.it/zivilschutz
ANA	www.ana.it
	www.ana-altoadige.it

Mobilität

Mobilität Alpinitreffen 0471 997799

Verkehrsmeldezentrale	0471 200198
	www.provinz.bz.it/verkehr
Öffentliche Verkehrsmittel	840 000 471
	www.sii.bz.it
Brennerautobahn A22	800 27 99 40
	www.autobrennero.it
Trenitalia	892021 oder 063000
	www.trenitalia.com

Notrufnummern

Rettungsdienste	118
Feuerwehr	115
Carabinieri	112
Polizei	113
Finanzwache	117

Nützliche Rufnummern

Ärztlicher Bereitschaftsdienst	0471 908288
Stadtpolizei	0471 997788
Taxi	0471 981111
Verkehrsamt	0471 307000
Stadt Bozen	0471 997111



Legenda

Dalle ore 9.30 alle ore 24.00 chiusura centro città (quartiere Centro/Piani/Rencio, ZTL, via s. Quirino, v.le Venezia, Orazio e C. Battisti)

Dalle ore 21.00 accesso per i residenti al Centro fino ore 9.00 del sabato, per la ZTL (zona a traffico limitato) accesso dopo le 24.00 fino alle 9.00 del sabato e solo per possessori parcheggio privato

Itinerario sfilamento della Bandiera di guerra

Deviazione autobus da lunedì 7 a lunedì 14 maggio: piazza Verdi, via Marconi, viale Venezia, (direzione est-ovest), ponte Talvera e via Rosmini, via Dante, via Marconi, p.zza Verdi (direzione ovest-est).

Zeichenerklärung

Von 9.30 bis 24 Uhr Schließung der Altstadt (Stadtviertel Zentrum/BoznerBoden/Rentsch, VbZ (verkehrsbeschränkte Zone), Quireinerstr., Venedigerstr., Horaz-Str. und C.-Battisti-Straße)

Ab 21 Uhr Zufahrt für Bewohner der Altstadt bis 9 Uhr des Samstages, in verkehrsbeschränkter Zone Zufahrt nach 24 Uhr bis 9 Uhr des Samstages und nur für Besitzer eines privaten Parkplatzes

Route des feierlichen Fahnen-Einzugs

Von Montag, 7. Mai bis Montag, 14. Mai verkehren keine Busse am Waltherplatz und Domenikanerplatz. Alle Linien werden zum Verdi-Platz, Marconi-Str., Venedigerstr. (Richtung Ost-West), Talferbrücke und Rosmini-Str., Dante-Str, Marconi-Str., Verdi-Platz (Richtung West-Ost) umgeleitet.

venerdì 11 maggio Freitag, 11. Mai

ore 9.00 Uhr

1

Alzabandiera • piazza Mazzini / Fahnenhissen • Mazziniplatz

2

a seguire Deposizione corona ai Caduti • Cimitero Bolzano / Kranzniederlegung an Gefallenendenkmälern • Friedhof Bozen

ore 11.00Uhr 3

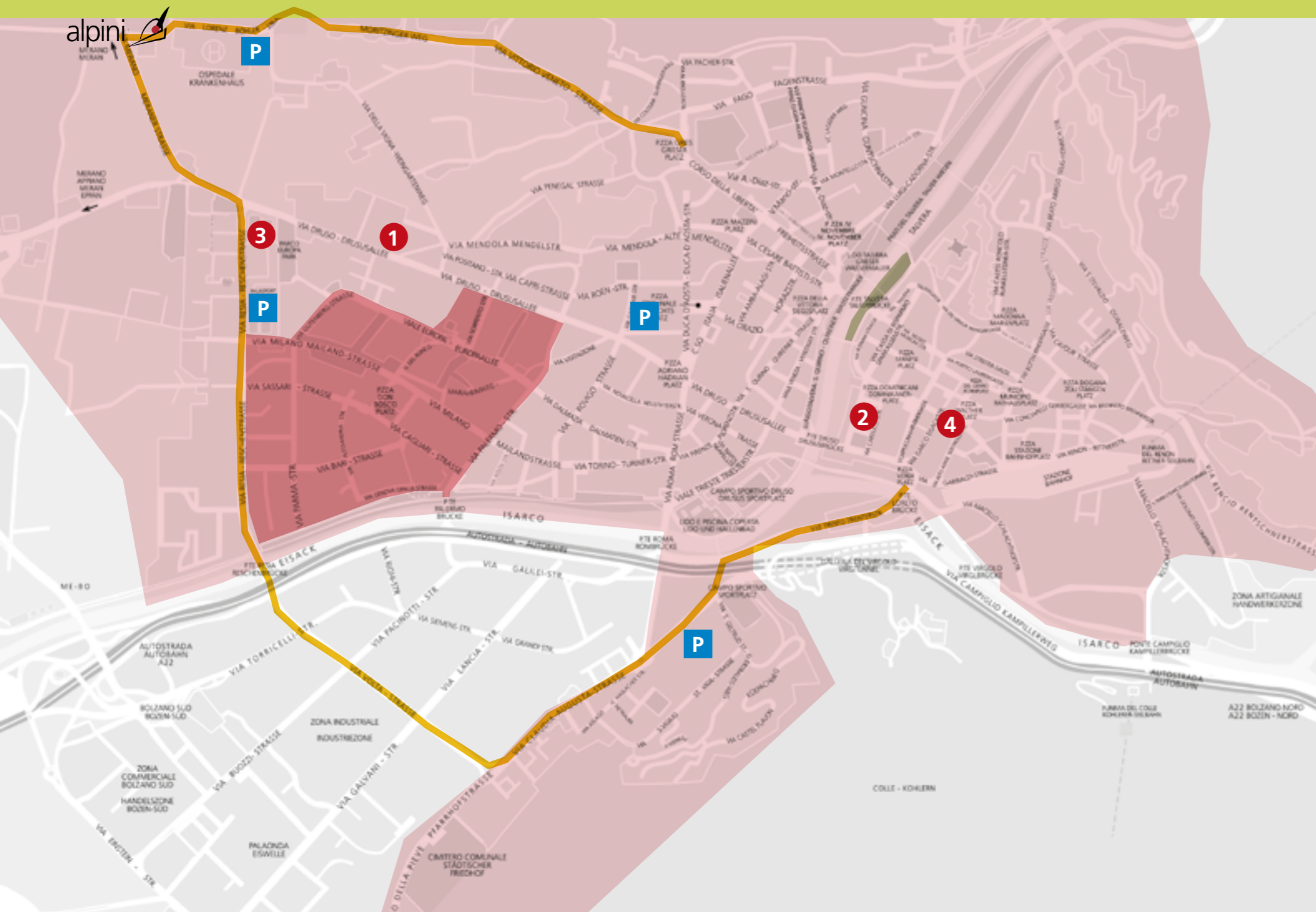
Inaugurazione della Cittadella degli Alpini • Zona ponte Talvera
Eröffnung der Alpini-Stadt • Bereich Talferbrücke

ore 16.00 Uhr 4

Incontro Presidenti Sezioni ANA all'estero con esponenti C.D.N. • Circolo Ufficiali Via Druso
Treffen der Präsidenten der ANA-Sektionen im Ausland mit Vertreten des C.D.N. • Offizierszirkel, Drususstraße

ore 19.00 Uhr 5

Arrivo dei Gonfaloni: Regione TN-AA, Provincia BZ, Comune di Bolzano e Comuni della Provincia, Labari e Vessili Ass. Comb. e d'Arma, Labaro Associazione
Sfilamento della Bandiera di guerra • piazza 4 novembre - via Diaz - via Mancini - piazza Mazzini - corso Libertà - piazza della Vittoria - ponte Talvera - via Cassa di Risparmio - largo Kolping - piazza Domenicani - via Posta - piazza Walther
Onori finali • piazza Walther
Feierlicher Einzug der Fahnen der lokalen Institutionen, der Alpini-Vereinigung, der Kriegsflagge und Umzug • 4.November-Platz, Diaz-, Mancistraße, Mazziniplatz, Freiheitsstraße, Siegesplatz, Talferbrücke, Sparkassenstraße, Kolpingstraße, Dominikanerplatz, Postgasse, Waltherplatz



Legenda

- Dalle ore **6.00** fino alle ore **24.00** chiusura della città (come "Bolzano senz'Auto", ma senza corridoio di Via Fago) ad eccezione della zona produttiva Bolzano Sud e la zona produttiva dei Piani (accessibile da ponte Campiglio e via Straub) che resteranno aperte al traffico.
- Dalle ore 21.00 transito ammesso per tutti i residenti fino ore 9.00 della domenica, per la ZTL (zona a traffico limitato) accesso dopo le 24.00 fino alle 9.00 della domenica e solo per possessori parcheggio privato. Dalle ore 4.00 alle ore 9.00 saranno autorizzate le operazioni di carico/scarico (esercizi pubblici ecc.) in tutta la città soggetta a limitazioni.
- Nella zona dell'ammassamento il transito sarà consentito fino alle ore 6.00 della domenica.
- **P** **Parcheggi gratuiti** per residenti nelle zone con divieto di sosta (Ospedale, Rosenbach-Mignone, Palasport, Tribunale)
- **Linea unica autobus**

Zeichenerklärung

- Von 6 bis 24 Uhr ist die Stadt wie bei autofreien Tagen (ohne der Korridor in der Fagenstraße) für den Verkehr geschlossen, ausgenommen die Produktionszone Bolzano Süd und der Bozner Boden (Zufahrt Kampiller Brücke und Straub-Straße).
- Von 21 Uhr bis 9 Uhr morgens Zufahrt für Anrainer, in der Zone mit eingeschränktem Verkehr von 24 bis 9 Uhr nur für Inhaber von Privatparkplätzen. Von 4 bis 9 Uhr morgens sind in den gesperrten Gebieten Auf- und Abladearbeiten möglich.
- In der Zone der Aufstellung der Truppen ist die Durchfahrt bis 6 Uhr morgens am Sonntag erlaubt.
- **P** **kostenlose Parkmöglichkeiten** für Anwohner in Gebieten mit Parkverbot (Krankenhaus, Nikoletti-Platz, Stadthalle, Gerichtspratz)
- **Autobus**

sabato 12 maggio Samstag, 12. Mai

ore 8.00 Uhr 1

Visita del presidente Nazionale al Servizio d'Ordine • Caserma Huber
Besuch des Präsidenten der Nationalen Vereinigung der Alpini beim Nationalen Ordnungsdienst • Huber Kaserne

ore 10.30 Uhr 2

Incontro con le delegazioni ANA all'estero e Delegazioni I.F.M.S e militari stranieri • Auditorium via Dante
Treffen mit den ANA-Sektionen im Ausland mit I.F.M.S.-Delegationen • Konzerthaus

ore 12.00 Uhr 3

Lancio Paracadutisti • Stadio Druso
Fallschirmsprünge • Drususstadion

ore 16.00 Uhr 4

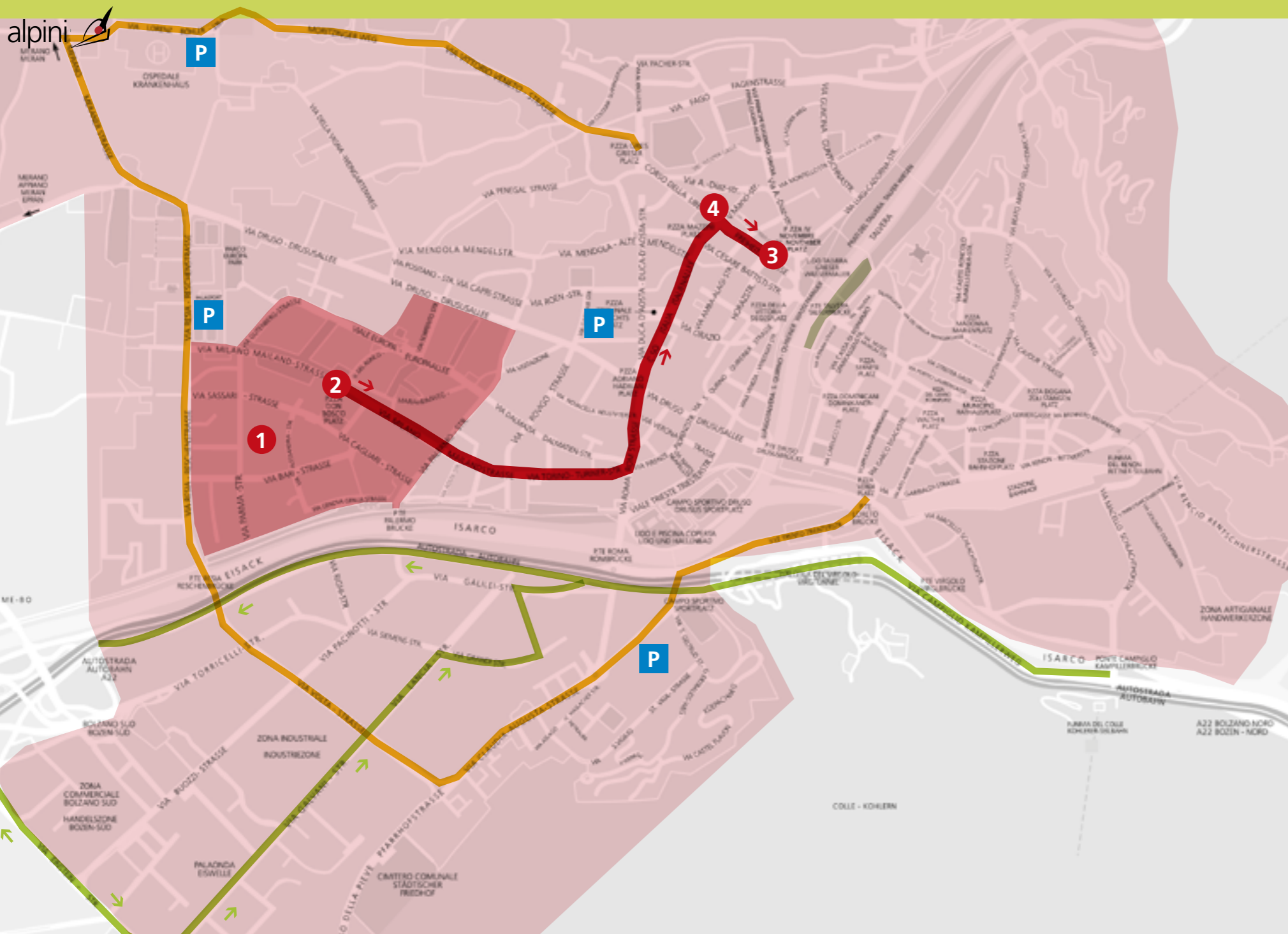
Santa Messa in suffragio di tutti i caduti celebrata dal Vescovo di Bolzano • Duomo di Bolzano
Gedenkmesse für die Gefallenen mit Bischof Muser und Militärkaplanen • Dom

ore 18.30 Uhr 2

Saluto del Sindaco e del Presidente Nazionale ANA a tutte le Autorità, al Consiglio Direttivo Nazionale ed ai Presidenti di Sezione ANA, a seguire concerto dell'Orchestra Haydn • Auditorium via Dante
Bürgermeister und ANA-Präsident begrüßen Behördenvertreter, Konzert des Haydn-Orchesters • Konzerthaus

ore 20.30 Uhr

Concerti di cori e fanfare in città
Konzerte Chöre, Militärkapellen überall in der Stadt



Legenda

- **Dalle ore 0.00 fino alle ore 22.00 tutta la città sarà chiusa al traffico.** Rimarranno percorribili solamente via Innsbruck, l'Arginale in direzione sud, via Einstein, via Galvani-Lancia-Grandi-Avogadro-Galilei (tratto Avogadro imbocco tunnel ponte Roma) in direzione nord, galleria per S. Giacomo, Mebo, strada per Renon. **A22 percorribile.** Transito ammesso per i residenti fino alle ore 9.00. Dalle ore 4.00 alle ore 8.00 saranno autorizzate le operazioni di carico/scarico (esercizi pubblici ecc.) in tutta la città soggetta a limitazioni.
- **Nella zona dell'ammassamento** il transito sarà consentito fino alle ore 6.00 della domenica, le operazioni di carico/scarico saranno consentite dalle ore 21.00 del sabato fino alle ore 6.00 della domenica. Divieto parcheggio.
- **Strade percorribili**
- **Sfilamento corteo Adunata**
- P **Parcheggi gratuiti** per residenti nelle zone con divieto di sosta (Ospedale, Rosenbach-Mignone, Palasport, Tribunale)
- **Linea unica autobus**

Zeichenerklärung

- **Von 0 bis 22 Uhr bleibt das gesamte Stadtgebiet für den Verkehr gesperrt.** Befahrbar sind die Innsbrucker-Straße, Eisackufer-Straße (Richtung Süden), Einstein-, Galvani-, Lancia-, Grandi-, Avogadro-, Galileistraße (zwischen Avogadrostraße und Tunnel zur Rombrücke) in Richtung Nord, Tunnel St. Jakob, Mebo, Straße zum Ritten.
- A22 befahrbar.** Durchfahrt für Anrainer bis 9 Uhr, von 4 bis 8 Uhr sind Auf- und Abladearbeiten möglich.
- **Im Bereich der Aufstellung der Truppen** ist die Durchfahrt für Anrainer bis 6 Uhr möglich, Auf- und Abladearbeiten sind von 21 bis 6 Uhr möglich. Parkverbot.
- **Befahrbare Straßen**
- **Umzug**
- P **kostenlose Parkmöglichkeiten** für Anwohner in Gebieten mit Parkverbot (Krankenhaus, Nikoletti-Platz, Stadthalle, Gerichtspratz)
- **Autobus**

domenica 13 maggio Sonntag, 13. Mai

ore 8.00–8.30 Uhr ①

Ammassamento • zona via Milano - via Rovigo - via Cagliari
Aufstellung der Truppen • Zone Mailand-, Rovigo-, Cagliaristraße

ore 8.45 Uhr ②

Resa degli onori iniziali • incrocio tra via Milano e via Ronco
Fahnenehrung • Kreuzung Mailandstraße Neubruchweg

ore 9.00 Uhr fino a sera / bis zum Abend

Sfilamento corteo Adunata
via Milano - piazza Matteotti - via Torino - via Roma - corso Italia - piazza Mazzini - corso Libertà
Umzug
Mailandstraße, Matteottiplatz, Turin-, Romstraße, Italienallee, Mazziniplatz, Freiheitsstraße

③

Scioglimento • piazza Vittoria - via S. Quirino - via Cadorna
Auflösung • Siegesplatz, Quireinerstraße, Cadornastraße

④

Ammainabandiera • piazza Mazzini
Einholen der Fahnen • Mazziniplatz



Ritorno sul Don 1941-1943

Trento: le Gallerie Piedicastello raccontano
la guerra degli italiani in Unione Sovietica

Rückkehr zum Don 1941-1943

Trient: Die Galerien von Piedicastello erzählen
vom Krieg der Italiener in der Sowjetunion

La mostra **Ritorno sul Don** nelle Gallerie Piedicastello a Trento racconta la storia della sventurata e tragica spedizione italiana (l'Ottava armata, poi conclusasi con la ritirata nel gennaio del 1943), in Russia nel contesto della "guerra di sterminio" condotta dalle truppe germaniche in URSS.

Il video, le fotografie, le mappe collocati nella Galleria nera scandiscono la cronologia di una guerra totale: dall'Operazione Barbarossa scatenata da Hitler con l'obiettivo di annientare l'URSS, all'assedio di Leningrado e Mosca, fino all'offensiva del giugno 1942 che portò le truppe tedesche nel bacino del Don e poi sul Volga, all'assedio di Stalingrado. Dentro questo grande affresco i visitatori trovano, come una sorta di filo rosso, la guerra degli italiani, dalla partenza del primo contingente, il 10 luglio del 1941, al dolente rientro dei superstiti nella primavera del 1943 dopo la disfatta dell'Ottava armata.

La Galleria bianca si apre con una sezione dedicata alla macchina della propaganda bellica del regime fascista che subito inquieta per la sua violenza e per l'aggressivo antisemitismo.

Le sofferte memorie dei reduci spesso testimoniano una travagliata maturazione umana e politica.

L'ultimo tratto della Galleria bianca porta i visitatori nella Russia di oggi: a Mosca, a Voronezh, a Rossosh', divenuti dopo il 1989 i luoghi del confronto tra opposte memorie, i luoghi della ricerca e di una rilettura di quella che per i russi rimane la "grande guerra patriottica".

Una realizzazione della Fondazione Museo storico del Trentino in collaborazione con il Museo centrale della grande guerra patria di Mosca e l'Università statale agraria di Voronezh ● (mp)

Die Ausstellung „Ritorno sul Don“ in den Galerien von Piedicastello in Trient erzählt vom tragischen italienischen Russland-Feldzug (der 1943 mit dem Rückzug endete), im Rahmen des deutschen Feldzuges gegen die Sowjetunion.

Videos, Bilder und Landkarten in der „Galleria nera“ führen die Chronologie eines totalen Kriegs vor: von Hitlers Operation Barbarossa zur Vernichtung der Sowjetunion bis zur Belagerung von Leningrad und Moskau und zur Offensive im Juni 1942, bei welcher die deutschen Truppen in das Donbecken und zur Wolga vordrangen und schließlich Stalingrad belagerten. Der Einsatz der italienischen Truppen zwischen 10. Juli 1941 und Frühjahr 1943 wird in diesen Rahmen gestellt.

In der „Galleria bianca“ hingegen werden Beispiele der faschistischen Propaganda-Maschinerie gezeigt, die durch Gewalttätigkeit und Antisemitismus beunruhigt.

Die Erinnerungen der Heimkehrer sind Zeugnis einer schwierigen menschlichen und politischen Reifung. Der letzte Abschnitt der „Galleria bianca“ bringt die BesucherInnen in das Russland von heute: Moskau, Voronezh, Rossosh', welche zu Gedenkstätten und Studienorten für die unterschiedlichen Erinnerungstraditionen zu dem wurden, was für die Russen ein großer patriotischer Krieg bleibt.

Fondazione Museo storico del Trentino in Zusammenarbeit mit dem Zentralmuseum des großen Vaterlandskrieges von Moskau und der staatlichen Universität von Voronezh (V.G.A.U.) ●

i Sino al / bis 30.09.2012
Trento / Trient - Le Gallerie Piedicastello
MA/DIE-DO/SO 9-18 h, LU/MO chiuso / geschlossen
Ingresso libero / Eintritt frei
www.museostorico.it